

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 1890

[C — 27490]

18 JUILLET 1996. — Décret modifiant la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier en ce qui concerne la contribution des communes, des établissements publics et des propriétaires de bois indivis, aux frais de conservation et de régie (1).

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit,

Article 1^{er}. Pour la Région wallonne, l'article 20 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 20. Toutes les opérations de conservation et de régie seront faites par les agents et préposés forestiers."

Art. 2. Pour la Région wallonne, l'article 21 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 21. § 1^{er}. Aux fins de couvrir les frais relatifs aux opérations mentionnées à l'article 20, les communes, les établissements publics et les propriétaires de bois indivis paieront chaque année une taxe, en proportion de l'étendue et du produit de leurs bois et forêts soumis au régime forestier.

§ 2. Cette taxe est fixée à :

1° 149 francs à l'hectare de bois soumis au régime forestier, au 1^{er} janvier 1995 et adaptée au 1^{er} janvier de chaque année en fonction de l'indice des prix à la consommation atteint au 31 décembre de l'année antérieure;

2° 3 % du revenu net annuel des parcelles soumises au régime forestier.

Le Gouvernement en fixe les modalités de perception. Les taxes d'un montant inférieur à 500 francs sont négligées.

§ 3. Les communes et les établissements publics sont exonérés de la taxe fixe visée au § 2, alinéa 1^{er}, 1° :

1° pour les secteurs déterminés par le Gouvernement, dans lesquels la protection de l'eau et des sols est prioritaire, à condition qu'ils ne procèdent pas à des travaux de drainage;

2° pour les terrains incultes boisés depuis moins de onze ans aux conditions fixées par le Gouvernement."

Art. 3. Le présent décret sort ses effets le 1^{er} janvier 1997.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 juillet 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-CL. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
J.-P. GRAFÉ

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) Session 1995-1996.

Documents du Conseil. — 103 (1995-1996) N^{os} 1 à 6.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 11 juillet 1996. Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1890

[C — 27490]

18. JULI 1996 — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, bezüglich der Beteiligung der Gemeinden, der öffentlichen Einrichtungen und der Eigentümer von ungeteilten Wäldern an den Erhaltungs- und Regiekosten.(1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es :

Artikel 1 - Artikel 20 des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, wird für die Wallonische Region durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 20. Alle Erhaltungs- und Regiemaßnahmen werden von den Forstbeamten und Forstvorstehern durchgeführt".

Art. 2 - Artikel 21 des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, wird für die Wallonische Region durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 21 - § 1. Um die für die in Artikel 20 angeführten Maßnahmen anfallenden Kosten zu decken, zahlen die Gemeinden, öffentlichen Einrichtungen und Eigentümer von ungeteilten Wäldern jährlich eine Steuer im Verhältnis zu der Fläche und dem Ertrag ihrer Wälder und Forste, die dem Forstgesetz unterliegen.

§ 2. Diese Steuer beläuft sich auf:

1° 149 BEF je Hektar Wald, der dem Forstgesetz unterliegt, gemäß dem Stand am 1. Januar 1995 und angepaßt am 1. Januar jedes Jahres gemäß dem Index der Verbraucherpreise, der am 31. Dezember des Vorjahres erreicht wurde;

2° 3 % des jährlichen Nettoeinkommens der Parzellen, die dem Forstgesetz unterliegen.

Die Regierung legt die Erhebungsmodalitäten fest. Die Steuern, die den Mindestbetrag von 500 BEF nicht erreichen, werden nicht berücksichtigt.

§ 3. Die Gemeinden und öffentlichen Einrichtungen werden von der in § 2, Absatz 1, 1° festgelegten Steuer befreit:

1° für die von der Regierung festgelegten Bereiche, in denen der Schutz des Wassers und des Bodens vorrangig ist, unter der Bedingung, daß sie keine Entwässerungsarbeiten durchführen;

2° für das seit weniger als elf Jahren bewaldete Ödland, das die von der Regierung festgelegten Bedingungen erfüllt."

Art. 3 - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 1997 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Juli 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens
und der Internationalen Beziehungen,
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

(1) Sitzungsperiode 1995-1996

Dokumente des Rates. — 103 (1995-1996) Nr. 1 bis 6.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 11. Juli 1996. Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 96 — 1890

[C — 27490]

18 JULI 1996. — Decreet tot wijziging van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek voor wat betreft de bijdrage van de gemeenten, de openbare instellingen en de eigenaars van onverdeelde bossen in de kosten van instandhouding en van beheer (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 20 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek vervangen door volgende bepaling :

"Art. 20. Alle verrichtingen van instandhouding en van beheer worden gedaan door de bosbeambten en -aangestelden."

Art. 2. Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 21 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek vervangen door volgende bepaling :

"Art. 21. § 1. Om de kosten te dekken van de in artikel 20 vermelde verrichtingen betalen de gemeenten, de openbare instellingen en de eigenaars van onverdeelde bossen een belasting naar verhouding van de uitgestrektheid en de opbrengst van hun bossen en wouden onder bosregeling.

§ 2. Deze belasting wordt vastgesteld op :

1° 149 frank per hectare bos onder bosregeling op 1 januari 1995 en jaarlijks op 1 januari aangepast aan de index der consumptieprijsen van 31 december van het vorige jaar;

2° 3 % van het jaarlijks netto-inkomen van de percelen onder bosregeling.

De Regering bepaalt de inningswijze ervan. Er wordt geen rekening gehouden met belastingen van minder dan 500 frank.

§ 3. De gemeenten en de openbare instellingen worden vrijgesteld van de vaste belasting bedoeld in § 2, 1e lid, 1° :

1° voor wat betreft de door de Regering bepaalde sectoren waar de water- en bodembescherming voorrang heeft, onder de voorwaarde dat zij geen dreineerwerken laten uitvoeren;

2° voor wat betreft de braakliggende gronden die sinds minder dan elf jaar bebost zijn overeenkomstig de door de Regering bepaalde voorwaarden.

Art. 3. Dit decreet wordt van kracht met ingang van 1 januari 1997.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 juli 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

(1) Zitting 1995-1996.

Stukken van de Raad. — 103, nrs. 1 tot 6.

Volledig verslag. — Openbare zitting van 11 juli 1996. Bespreking. Stemming.